

APORTES PARA EL ESTUDIO DE LA ENTOMOLOGÍA VENEZOLANA EN LA OBRA LINGÜÍSTICA DE LISANDRO ALVARADO

Artículo



Recibido: 14/04/2021

Aceptado: 30/04/2021

Autores:

Tarcisio Capote Luna

Departamento de Ciencias Biológicas
Museo Entomológico José Manuel Osorio
Decanato de Agronomía
Universidad Centroccidental Lisandro Alvarado (UCLA)
Barquisimeto. Edo. Lara
Venezuela

Email: tcapote@ucla.edu.ve

Evelín Arcaya Sánchez

Departamento de Ciencias Biológicas,
Museo Entomológico José Manuel Osorio
Decanato de Agronomía
Universidad Centroccidental Lisandro Alvarado (UCLA)
Barquisimeto. Edo. Lara
Venezuela

Email: aevelin@ucla.edu.ve

RESUMEN

Es reconocido el Dr. Lisandro Alvarado por su obra en el campo de las humanidades y la ciencia, en lo particular por sus investigaciones lingüísticas y etnográficas. En el campo de las ciencias se han destacado sus artículos de medicina pero sus textos como naturalista han sido poco divulgados y menos estudiados. En este trabajo se centra la atención en un aspecto no investigado de su producción lexicográfica, los vocablos que se refieren a insectos y otros artrópodos. Los términos entomológicos presentes en la obra fundamental de Alvarado Glosario de Voces Indígenas de Venezuela, Glosarios del Bajo Español en Venezuela y Notas de Historia Natural se analizan y sistematizan sobre la base de un perfil de cuatro dimensiones: la perspectiva lingüística, científica, referencial y etnográfica. Se determina su contribución al conocimiento de la entomofauna del país y se demuestra su aporte pionero a la entomología cultural y sistemática de Venezuela.

Palabras clave: historia de la ciencia, entomología cultural, positivismo venezolano

CONTRIBUTIONS TO THE STUDY OF VENEZUELAN ENTOMOLOGY IN THE LINGUISTIC WORK OF LISANDRO ALVARADO

ABSTRACT

Dr. Lisandro Alvarado is recognized for his work in the field of humanities and science, particularly for his linguistic and ethnographic research. In the field of science, his articles on medicine have stood out, but his texts as a naturalist have been little disseminated and less studied. In this work, attention is focused on an uninvestigated aspect of its lexicographic production, the words that refer to insects and other arthropods. The entomological terms present in the fundamental work of Alvarado Alvarado Glosario de Voces Indígenas de Venezuela, Glosarios del Bajo Español en Venezuela y Notas de Historia Natural are analyzed and systematized on the basis of a four-dimensional profile: the linguistic, scientific, referential and ethnographic. His contribution to the knowledge of the entomofauna of country is determined and his pioneering contribution to the cultural and systematic entomology of Venezuela is demonstrated.

Keywords: science history, cultural entomology, venezuelan positivism

INTRODUCCIÓN

Lisandro Alvarado es ampliamente reconocido por sus investigaciones en historia, etnografía y lingüística, no así su obra de carácter científico que ha sido tradicionalmente poco divulgada; incluso en una actualización de su obra en el siglo XXI realizada por Zapata (2012) sus trabajos en el campo de las ciencias naturales son omitidos. Aunque menos extensa que su producción humanística, esta comprende un catálogo de especies forestales que fue publicado con el título de Maderas Venezolanas y un texto manuscrito denominado Notas de Historia Natural que fue el trabajo preparatorio para el desarrollo de sus glosarios (Alvarado, 1958).

Para Arráiz Lucca (1998, p.97), “Su vocación de naturalista, manifestada tempranamente en El Tocuyo, va de la mano con su pasión de filólogo, que a su vez encuentra conexión con la vocación de historiador.”. Ese interés por la historia natural es manifiesto en sus glosarios por la inclusión de términos de la flora y fauna de Venezuela pero ha permanecido esquiva a los ojos de los especialistas en ciencias naturales. No así para el historiador Guillermo Morón, quien reconoció y valoró la multiplicidad de sus conocimientos: “En filología como en botánica, en antropología como en toponimia, en historia igual que en entomología.” (2005, p.30).

Las especialidades de botánica y entomología que menciona Morón formaron parte de los estudios de medicina de Alvarado, los mismos se comenzaron a impartir como parte del curso de Historia Natural introducido con la reforma de la Universidad de Caracas en 1874 Freites (1996). De acuerdo con Texera (1995) fue un período de animación cultural y científico del mandato de Guzmán Blanco que llegó a su cúspide con la Exposición Nacional del Centenario del Natalicio del Libertador Simón Bolívar en 1883.

No fue Alvarado el único académico en conjugar la ciencia y las humanidades. Se sabe que la botánica fue practicada por médicos como José María Vargas y José María Benítez, por un diplomático como Fermín Toro y un profesor de idiomas y naturalista, Adolfo Ernst, Lindorf (2018). En cuanto a la entomología se tiene referencia que sus primeros practicantes en Venezuela fueron el Br. Napoleón Zerega, Ernst (1869), los médicos Marco Aurelio Rojas, Carlos Rojas y Luis Daniel Beuperthuy, Machado-Allinson (2004).

La producción escrita sobre entomología en el país se inició con la Geografía de Venezuela del General Agustín Codazzi en 1841 (Codazzi, 1940). Luego en 1854 Luis Daniel Beuperthuy publicó un artículo sobre la transmisión de la fiebre amarilla por los mosquitos Godoy (2007). Marco Aurelio Rojas escribió para los Anales de la Sociedad Entomológica de Francia tres textos y un catálogo de coleópteros en Venezuela (Rojas, 1866) y Carlos Eduardo Rojas un artículo sobre la Entomología en la revista Vargasia (Rojas, 1868).

La siguiente contribución al estudio científico de los insectos en Venezuela ocurrió en la segunda década del siglo XX, en las obras lexicográficas Glosario de Voces Indígenas de Venezuela (1921) y Glosarios del Bajo Español en Venezuela (1929). Esto es posible afirmarlo ya que el autor adoptó el método científico ex profeso para escrutar los vocablos con las herramientas de la ciencia positiva:

Siendo así que la mayoría de nuestras voces indígenas se refieren a la fauna o a la flora de Venezuela, era preciso adoptar un plan cualquiera para su conveniente exposición. El que mejor cuadra a un léxico sería el observado por los naturalistas, breve conciso, claro y propio para identificar cada ser, cosa o voz.

Alvarado (1953, p.11)

El objetivo del presente trabajo es demostrar con el análisis de su obra lexicográfica y científica el aporte del Dr.

Lisandro Alvarado al conocimiento de la entomofauna venezolana.

METODOLOGÍA

La investigación fue de carácter documental, se consultó el Glosario de Voces Indígenas de Venezuela (1921), Glosarios del Bajo Español en Venezuela (1929), las Obras Completas (1953-1958) y el manuscrito original de Notas de Historia Natural.

Para el análisis de los vocablos entomológicos se utilizaron las ediciones corregidas y definitivas publicadas en sus Obras Completas, Glosario de Voces Indígenas de Venezuela, edición de 1953; Glosarios del Bajo Español en Venezuela, publicado en 1954; y la edición póstuma de Notas de Historia Natural de 1958.

De los libros fueron seleccionados los vocablos con referencias a insectos y artrópodos como alacranes, arañas y ácaros. Cada vocablo se individualizó en un fichero digital en Microsoft Word 2010 y se vinculó con una base de datos para su sistematización y caracterización cuantitativa. Se utilizó para la sistematización y caracterización el programa Microsoft Excel 2010.

En este trabajo las voces de los glosarios fueron escritas en mayúsculas conservando la grafía de Alvarado. Cuando una misma palabra tenía más de una acepción y era considerada en el glosario una voz independiente, se le trató como una unidad léxica diferente respetando la disposición del autor; para señalarlo se indica con un número entre paréntesis.

La caracterización del vocablo se definió por la creación de un perfil basado en cuatro dimensiones o categorías temáticas, a saber a) Lingüística, la cual comprende los aspectos lexicológicos como significado, etimología, cambio semántico, variación léxica o todo lo relativo a elementos gramaticales; b) Científica, se refiere a la existencia de descripciones morfológicas o rasgos de la

biología del insecto, ubicación taxonómica o clasificación en la taxa y dibujo científico c) Referencial, es una cita textual bibliográfica histórica, literaria o científica, y d) Etnográfica, texto que precisa el uso común del nombre del insecto, su aspecto folclórico o costumbrista. Para indicar la presencia o ausencia de cada categoría o dimensión en el vocablo, se estableció una clave numérica binomial, con el dígito 1 para la presencia y 0 para su ausencia, lo que permitió la caracterización del perfil con un código binario de cuatro cifras de forma (abcd). Por ejemplo el código (1010) indica presencia de la categoría lingüística, ausencia de científica, presencia de referencial y ausencia de etnográfica; el código (0010) es un vocablo con la sola presencia de la dimensión referencial o (1110) el código de un vocablo con la presencia de las tres primeras categorías y ausencia de la última.

La clave numérica binomial permite un máximo posible de 16 códigos binarios de cuatro cifras de los cuales la alternativa ausencia total de dimensiones, (0000), no se considera válida por carecer de sentido. De los 15 códigos significativos, 4 son para las categorías lingüística, científica, referencial y etnográfica respectivamente, a saber (1000), (0100), (0010) y (0001). Las 11 combinaciones restantes no son exclusivas de cada dimensión, son combinaciones o códigos comunes, existiendo para cada una de las 4 dimensiones un máximo de 8 combinaciones posibles. Se esperaba la prevalencia de alguna dimensión en la medida que las combinaciones se acerquen al máximo esperado.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

La producción lexicográfica de Lisandro Alvarado es el resultado de su preocupación por caracterizar el perfil de lo venezolano, forjar la identidad republicana del país y lograr su reconocimiento como nación, aspectos que abordó en un inicio con los vocablos de origen indígena y posteriormente con las palabras del habla común.

Notas sobre Historia Natural

Notas sobre Historia Natural es una colección de fichas manuscritas o mecanografiadas con descripciones y referencias a la flora y fauna venezolana, el original se encuentra en el Archivo de la Academia Venezolana de la Historia. Fue transcrito y publicado en el Volumen VIII de las Obras Completas de Lisandro Alvarado en 1958. De acuerdo con el criterio de la Comisión Editora de las Obras Completas de Lisandro Alvarado:

Estas notas parecen ser hechas como un trabajo de investigación preparatorio de sus Glosarios de voces indígenas de Venezuela y de sus Glosarios del bajo español en Venezuela... estas notas son de dos clases: unas quedaron a medio hacer, con descripciones incompletas y espacios en blancos para recibir datos que el autor no conocía de momento; otras, por el contrario, aparecen perfectamente acabadas, con dibujos de animales y plantas hechos con gran cuidado por el autor.

Alvarado (1958, p. 7)

La estructura de la ficha guarda una secuencia ordenada encabezada por el vocablo, seguido por el nombre científico o referencia de la taxa en la cual clasificó al organismo; luego con lenguaje científico, procurando la objetividad y precisión, evitando la ambigüedad, incorpora su descripción morfológica y distribución geográfica, como se puede ver en la Figura 1.

En total aparecen citados 123 ejemplares de la biota, discriminados en 71 términos de flora y 42 de fauna en los cuales, 23 son aves, 20 insectos, 11 peces, 2 reptiles y 1 artrópodo. En la Tabla 1 se muestran los vocablos entomológicos y los cuales incluyen una ilustración del autor.

Vocablo	Comentario	Vocablo	Comentario
ARAÑA TIGRITA	<i>Plexippus</i> sp., descripción	LAMBEOJO†	Avispa, descripción
AVISPA CARNICERA†	Avispa, descripción	MAGUARO†	Insecto indeterminado
AVISPA NEGRA†	Avispa, descripción	MATAJEI†	Avispa, descripción
AVISPÓN, AVISPA DE TIERRA†	Avispa, descripción	MOSCA BRAVA†	Mosca, descripción
CANTÁRIDA	Coleóptero, descripción	PEGON†	Himenóptero, descripción
CIGARRÓN†	<i>Xylocopa</i> sp., descripción	ROYÓN†	Hormiga, descripción
COCUYO†	Elatérido, descripción	RUBITA†	Abeja, descripción
EPICA†	Himenóptero, descripción	RUEDAPELOTA†	Coleóptero, descripción
GOLOFA†	Mosca, descripción	SAMURITA†	Abeja, descripción
HORMIGA CAZADORA	Hormiga, descripción	TARITARE†	Hormiga, descripción

† el vocablo se acompaña de un dibujo del autor en la ficha

Tabla 1. Vocablos entomológicos en Notas de Ciencias Naturales
Fuente: Alvarado, 1958. Sistematización por los autores.

Con respecto a las ilustraciones, hay 17 dibujos de insectos realizados por el autor, en la Figura 2 se muestra un ejemplo. No se tratan de simples ilustraciones, son en definitiva un dibujo científico. Por ejemplo cuando dibuja el ala de Mosca Brava con indicación de su longitud y la compara con el ala de la mosca doméstica, demuestra dominar los principios de taxonomía y sistemática por el cuidadoso delineamiento del contorno de las alas y su venación, lo cual hace con conocimiento de causa cuando escribe en el texto "...alas ovaladas, menos anchas que la mosca común, pero con el mismo número de células..." Alvarado (1958, p.66).

Glosario de Voces Indígenas en Venezuela

Alvarado es considerado entre los pioneros de los estudios etnográficos en el país, a la par de Arístides Rojas, Alfredo Jahn, Gaspar Marcano y Julio César Salas (Pérez, 2007). Un libro póstumo, Datos Etnográficos de Venezuela y dos artículos sobre etnología patria son el fruto de sus investigaciones de campo y del estudio en las fuentes de cronistas, viajeros o los etnólogos que le precedieron. Consciente de la necesidad de preservar las fuentes primarias de consulta para el estudio de las filiaciones lingüísticas de los aborígenes venezolanos, alertó sobre la urgente necesidad de rescatar y preservarlas:

la formación de vocabularios y elementos gramaticales de lenguas que aún se hablan en el país y a la adquisición de las obras filológicas conservadas en las bibliotecas de otros países en estado de manuscrito ... y salvar del olvido las postreras manifestaciones de inteligencia de unas razas que se extinguen.

Alvarado (1907, p.619)

A diferencia de otros etnólogos, Alvarado privilegiaba la búsqueda y colección de información, "Pensaba en la necesidad de recoger incesantemente datos, con métodos científicos, sin generalizar prematuramente..." Pérez (2007, p.71) para obtener el conocimiento de las

culturas que contribuyeron a la formación del pueblo venezolano.

Guillermo Morón (2005) estimó que Alvarado desarrolló entre 1900 y 1921 la investigación lingüística racional por lo cual lo califica como uno de sus precursores en el país. Sin embargo esta ubicación en tiempo es tardía, se puede demostrar que la inició con anterioridad. En una revisión del epistolario de Alvarado se puede situar por lo menos 8 años antes a lo indicado por Morón, cuando aún era estudiante de medicina. Sin equivocación habría comenzado la recolección sistemática de los vocablos en julio de 1882, fecha cuando en una carta a su hermano Aníbal le solicitó que registrase las coplas que los guitarreros cantaban en las pulperías porque

Para el Centenario se están preparando muchos trabajos sobre etnografía de Venezuela. Como te es fácil oír en la pulpería muchos de los romances, seis, galrones, etc. de los guitarreros, recuerda las coplas que puedas y, recogéndolas poco a poco, me las mandas en alguna oportunidad. El señor doctor Arístides Rojas ha recogido muchas, pero creo que ninguna de allá.

Alvarado, (1958, p. 385).

Alvarado hacía referencia con la palabra Centenario a la Exposición Nacional del Centenario del Natalicio del Libertador Simón Bolívar realizada en Caracas en 1883.

En la siguiente carta, en septiembre del mismo año, le pide interceda con el padre Silva para que le consiga palabras del uso común con la indicación de su lugar de procedencia:

Escríbele al padre Silva, de Sanare, pidiéndole, en nombre mío, una lista, tan completa como pueda, de voces indígenas o corrompidas, tanto del mismo Sanare, como de la Cordillera, Tocuyo, etc., y de los refranes vulgares que él haya oído, que no estén en el Diccionario de la Academia, se entiende. Para mayor claridad, puede empezar a continuación de cada palabra o refrán el nombre del sitio en que la haya oído, en abreviatura. Yo escribiré expresamente luego.

Alvarado (1958, p. 387)

Se debe señalar que, como parte de los preparativos para el Centenario, Arístides Rojas publicó el folleto titulado Cien Vocablos Indígenas. En su presentación señaló que dicha obra debería ser el inicio de la creación de El Gran Diccionario Americano el cual “tiene que ser la tarea de una ó más generaciones; síntesis de esfuerzos combinados, á los cuales contribuirán la filología, la geografía, la etnografía, la historia, pueblos y gobiernos.” Arístides Rojas (1882, p.II).

Por la referencia del Dr. A Rojas en la carta a su hermano Aníbal y a la tarea propuesta por Rojas para la creación de un diccionario de americanismos, podríamos considerar que el joven Alvarado asumió desde ese momento su proyecto de investigación lingüística; la cual prosiguió por 39 años hasta que se concretó la edición de Glosarios de Voces Indígenas de Venezuela en 1921.

La edición de la obra fue accidentada, Alvarado con posterioridad a su publicación realizó modificaciones y adiciones sobre el libro impreso las cuales fueron escrupulosamente respetadas para la edición corregida definitiva del Volumen I de las Obras Completas (Alvarado, 1953).

Glosario de Voces Indígenas de Venezuela muestra la expresión positivista de Alvarado, no en el aspecto sociológico científicista sino en el sentido del positivismo venezolano de finales del siglo XIX, perfilado con la reafirmación del carácter nacional:

...lo que en Venezuela se llamó positivismo fue, ante todo, un método conveniente de análisis inmediatamente percibido como tal por una élite, que lo adoptó porque ayudaba a contestar ciertas preguntas muy concretas que se estaban formulando: Quiénes somos? A dónde vamos? Cómo se construye un Estado? Qué define una nación?

Harwich-Vallenilla (1990, p.96)

Para confirmar el carácter positivista expresado por Harwich-Vallenilla presente en Alvarado, se puede citar un párrafo donde justifica todo el esfuerzo a favor de estudiar y

valorar los vocablos de nuestros aborígenes, para que se les reconozca su aporte al idioma reclamando su necesaria inclusión en el Diccionario de la Academia Española de la Lengua:

Las voces indígenas incorporadas al español de Venezuela tienen uso frecuente en el lenguaje familiar y aun invaden el estadio de las letras. Algunas de ellas traspasan los límites del país y pueden considerarse como americanismos; y sea por tal razón o por obra de la fortuna ha llegado el caso de que unas cuantas hayan sido adoptadas por la Academia Española dándoles puesto en las ediciones sucesivas del diccionario.

...

Si, pues, una de esas voces vernaculares y modestas está autorizada por traer su origen de una lengua viva o muerta del país o por el uso constante de nuestros mejores escritores, hai [sic] derecho de que entre ella en el caudal, ya rico suyo, del español.

Alvarado (1953, p.3)

El glosario está formado por 1734 vocablos de acepciones de objetos, utensilios, plantas, animales y un complemento de 244 voces geográficas provenientes del habla de los aborígenes del territorio venezolano. Como es de esperar para una obra lexicográfica, los aspectos lingüísticos son los predominantes en las acepciones, pero la vocación de naturalista de Alvarado lo condujo a expresar en estricto lenguaje científico la significación de los vocablos de la fauna y flora.

Alvarado para definir cada unidad léxica siguió una estructura que, en el caso de los términos entomológicos se inicia con el vocablo referente al insecto, luego una definición y/o su nombre científico, la clasificación taxonómica, una descripción morfológica con aspectos de su biología o distribución geográfica; a continuación citas de referencias científicas o literarias y finalmente una nota explicativa que puede contener otras voces indígenas o la familia aborígen de procedencia, sinónimos, locuciones y formas compuestas de la voz.

Se puede trazar la evolución del tratamiento seguido en el estudio de las palabras por Alvarado ya que seis de los vocablos se encuentran en el manuscrito de Notas de Historia Natural, a saber, COCUYO, GOLÓFA, MAGUÁRO, MATAJEI, RUBITA, SAMURITA. En la Figura 1 se muestra la palabra COCUYO como aparece en

Vocablo	Comentario	Vocablo	Comentario
ARAGUÁTA	abeja peluda	GOLÓFA	<i>Chysops tristis</i> , mosca
ARÍGUA	abeja silvestre	GUANÓTA	abeja silvestre
BACHÁCO	<i>Atta sexdens</i>	JEJÉN	díptero
BA YÚRE	abeja silvestre	JIGUÁ	Chigua
BUBÚTE	escarabajo cualquiera	JIGUÁO	oruga del yagrumo
CAMPÁTE	avispa negra, bravía	JIRAJÁRA	hormiga brava
CATACÚNDA	garrapa en la cordillera	MAGUÁRO	insecto indeterminado
CHACÁCO	bachaco en Margarita	MATAJÉI	avispa melífera
CHANGARATO	langosta en Margarita	NÍGUA	especie de pulga
CHEPITA	<i>Rhodnius</i> en Guárico	ÑANGARAGATO	langosta (insecto)
CHIBACÓA	<i>Ixodes</i> sp., garrapata	ORÓI	<i>Pulex penetrans</i> , nígua
CHIGUA	oruga, plaga del cafeto	PITO	<i>Rhodnius</i> sp.
CHINÁTA	avispa pozoñoza	QUIPITO	<i>Rhodnius</i> sp.
CHIPO	chepito, quipito	RÚBA	abeja silvestre de Coro
CHIRIPA	<i>Blatta orientalis</i>	RUBÍTA	abeja de miel delicada
CHUBÍSCO	congorocho, en Lara	SAMURÍTA	abeja silvestre melífera
COCA	cigarra	SURÚPA	<i>Blatta</i> , cucaracha
COCUYO	insecto luminoso	TARA	mariposas varias
COMEJÉN	termita	TARITÁRE	hormiga grande
CONGOROCHO	miriápodos varios	TIMUSÚ	insecto plaga de la papa
COQUITO	gorgojo	YAQUIRÁNA	<i>Fulgora laternaria</i>
ERICA	abeja silvestre		

Tabla 2. Vocablos entomológicos en Glosario de voces indígenas de Venezuela
Fuente: Alvarado, 1953. Sistematización por los autores.

Notas de Historia Natural, y en la Figura 3 tal como fue finalmente escrito en Glosario de Voces Indígenas de Venezuela. Si se comparan ambos textos se observa que en Glosario reduce los aspectos de la biología e incorpora información lingüística. Cuando establece la sinonimia con el término cocui, señala el origen taino de la voz, lo vincula con las voces cumanagotas y chaima, e incluye la referencia literaria “Flor de luz, el cocuyo peregrino” y presenta las formas compuestas COCUYO DE MONTAÑA o COCUYO DE CEIBA.

Las voces entomológicas indígenas reportadas en el glosario se muestran en la Tabla 2 ordenadas por orden alfabético, son en total 43 vocablos. La columna Comentario contiene una breve referencia extraída del texto original para ilustrar el término. Se aprecia que las voces se refieren a insectos beneficiosos o dañinos comunes de la interacción con los humanos pero también hay términos que denotan sus larvas o estadios inmaduros como JIGUÁ, JIGUÁO o CHIGUA.

En la descripción de la voz CHIGUA explica que se trata de una oruga que daña las raíces del cafeto, la refiere como sinónimo a JIGUÁ, palabra que en el texto solo contiene una cita de Febres Cordero “gusano blanco de tierra muy gordo, en extremo perjudicial a las siembras” Alvarado (1953, p. 214). Llama a la atención que siendo poco precisa la información para este vocablo fuese incluida en el glosario; es muy posible que Alvarado la consideró de interés porque en el momento del desarrollo del glosario el café era un producto importante de exportación y siendo una plaga potencial para el rubro consideró necesario incluirla en el glosario.

El caso de la voz JIGUÁO se trata de una curiosa nota etnográfica de los habitantes del bajo llano que revela un interesante caso de parasitismo. En ella describe una creencia por la cual una oruga grande que se hospeda en el árbol de yagrumo (*Cecropia peltata* L.) da origen o es de la

cual nace un nuevo árbol. Alvarado lo explica encontrando semejanza con el hongo entomopatógeno del género *Cordyceps* que parasita la larva de un insecto hasta matarla. El estipe del hongo se desarrolla creciendo verticalmente a la manera que germina una semilla, de allí la creencia que el árbol se genera de la oruga. Un hongo de este género, *Cordyceps senensis*, es utilizado por la medicina china tradicional desde tiempos ancestrales, posiblemente Alvarado tenía ese conocimiento farmacológico de su formación como médico.

Del análisis cuantitativo de los perfiles dimensionales de los vocablos, ver los códigos en el campo Categorías o dimensiones de la Tabla 3, se aprecia que en Glosario de Voces Indígenas la dimensión lingüística tiene una mayor amplitud de perfiles con la presencia de 6 de las 8 combinaciones posibles; la científica posee 5, la referencial 5 y la etnográfica 3. En la Tabla 3 se cuantifican los perfiles presentes, se observa que la frecuencia que prevalece es la dimensión lingüística que totaliza 34 vocablos (17 exclusivamente con perfil lingüístico), la dimensión científica suma 17 términos, la referencial 17 y la etnográfica 3. Desde el punto de vista porcentual predomina por mucho el perfil lingüístico (1000) con el 40%. Es de hacer notar que aunque el glosario tiene un sentido etnográfico, para los vocablos entomológicos poco atiende a esa dimensión ya que tan solo se halla presente en 3 vocablos, 6%.

Glosarios del Bajo Español en Venezuela

La publicación de Glosarios del Bajo Español en Venezuela fue la culminación póstuma del trabajo de toda la vida de Alvarado, iniciado cuando era estudiante universitario e interrumpido por su fallecimiento en 1929. El glosario tiene dos secciones, Acepciones especiales y, Neologismo y arcaísmos, que en la primera edición de 1929 aparecen en un solo tomo. No pudo el autor hacer la revisión y corrección de las pruebas impresas del libro debido a la enfermedad que le afectó, siendo publicado con algunos

errores y omisiones. Con la edición de sus Obras Completas la Comisión Editora de las Obras Completas de Lisandro Alvarado acometió la tarea de corregir la primer edición con el auxilio de anotaciones y manuscritos originales disponibles ya que el texto original fue extraviado por la empresa de impresión; el Glosario fue publicado en dos volúmenes, II y III, uno para cada sección. (Alvarado, 1954).

Categorías o dimensiones presentes en el vocablo con su código de perfil dimensional	Frecuencia de vocablos	%
Lingüístico (1000)	17	40
Lingüístico-Científico (1100)	5	12
Lingüístico-Científico-Referencial (1110)	5	12
Lingüístico-Referencial (1010)	4	9
Lingüístico-Etnográfico (1001)	1	2
Lingüístico-Científico-Referencial-Etnográfico (1111)	1	2
Científico (0100)	2	5
Científico-Referencial (0110)	4	9
Referencial (0010)	3	6
Etnográfico (0001)	1	2

Tabla 3. Discriminación cuantitativa de los vocablos en Glosarios de Voces Indígenas de Venezuela
Fuente: propia

La primera sección cuenta con 63 vocablos o acepciones relacionadas con la entomología y, en la segunda hay 30 voces entomológicas. Son en total 93 términos de especies de la entomofauna venezolana, de ellos se encuentran en Notas de Historia Natural, ARAÑA TIGRITA, AVISPA TIGRITA, AVISPA CARNICERA, AVISPA NEGRA, AVISPÓN, CANTÁRIDA, CIGARRÓN, HORMIGA CAZADORA, LAMEOJO, MOSCA BRAVA, PEGÓN, ROYÓN y RUEDA PELOTA. En el tratamiento de los vocablos sigue la misma estructura u orden llevado en Glosario de Voces Indígenas, se inicia con el vocablo a manera de encabezado, luego el nombre científico o indicación de la taxa, la descripción biológica, su ubicación geográfica, citas bibliográficas y referencias de su posible procedencia, sinónimos, locuciones y formas compuestas de la voz.

Los vocablos entomológicos en Glosarios del Bajo Español en Venezuela se pueden ver en la Tabla 4 ordenados alfabéticamente. En esta ocasión un mismo vocablo puede presentarse en dos unidades léxicas independientes, como el caso de aserrador, cerbatana, luciérnaga y mataballo. La primera acepción de ASERRADOR establece un concepto general de los escarabajos Longicornes que forman galerías en las ramas de los árboles y resalta una especie, *Steirastoma depressum* [sic], que representa una plaga en los cacaoteros. Se ha indicado el nombre científico como se encuentra en la edición de 1954, la denominación correcta es *Steirastoma depressum* como se encuentra en la edición de 1929.

En el segundo caso, ASERRADOR indica que es el nombre vulgar dado a los grandes escarabajos con cuernos dentados. Se refiere a

Vocablo	Comentario	Vocablo	Comentario
ABEJA	especies americanas	GURRUFILÍN	cigarra
ALACRÁN	escorpiones de Vzla	GUSANO	larva, oruga
ALACRANA	hembra de alacrán	GUSANO DE MONTE	rezno, larva
ANGARIPOLA	oruga en el cacao	GUSANO DE ZANCUDO	gusano de monte
ANGELITO	abeja silvestre	GUSARAPO	larva de zancudo
ARAÑA	arácnidos	HORMIGA	formicidos
ARAÑA CANGREJO	araña peluda	HORMIGA CAZADORA	hormiga <i>Anomma</i>
ARAÑA MONA	<i>Theraphosa blondii</i>	HORMIGA CHISPITA	hormiga pequeña
ARAÑA PELUDA	<i>Mygale avicularis</i>	HORMIGA DE LEÑA	hormiga negra grande
ARAÑA TIGRITA	<i>Plexippus</i> sp.	HORMIGA NEGRA	<i>Cryptocerus atratus</i>
ARAÑITA DE PLAYA	araña de Paraguaná	HORMIGA	hormiga de picadura que causa tumefacción
ASERRADOR (1)	escarabajo longicornes	VEINTICUATRO	<i>Odontomachus haematodes</i>
ASERRADOR (2)	escarabajo lamelicornes	HORMIGA ZAPATERA	avispa
AVISPA	véspido venezolano	LAMEOJO	
AVISPA CARNICERA	avispa larga	LUCIÉRNEGA (1)	<i>Elater noctilucus</i>
AVISPA LENGUA-DE- VACA	avispa grande	LUCIÉRNEGA (2)	<i>Fulgora laternaria</i>
AVISPA NEGRA	<i>Tatua morio</i>	MABITA	enfermedad del naranjo
		MANCHA DE HIERRO	enfermedad del cafeto por microlepidoptero
AVISPA NEGRA	avispa , otra especie	MARIPOSA DEL TABACO	mariposa de tabaco
VISPA PAPELERA	avispa nido de papel	MATACABALLO (1)	avispas <i>Polistes</i> sp.
AVISPA PAPELONERA	avispa de trapiches	MATACABALLO (2)	<i>Mygale avicularia</i>
AVISPA VAQUERA	avispa brava	MEÓN	cantárida
AVISPÓN	avispa de Guárico	MORROCOICITO	insecto del tabaco
BARRABÁS	<i>Myrmica triplariana</i>	MOSCA	dípteros
BOCAVIEJA	abeja Araguata	MOSCA BRAVA	<i>Stomoxys</i> sp.
CABALLITO DEL DIABLO	libélula	MOSCA CARNICERA	mosca brava
CABEZONCITO	larva de zancudo	MOSCA GUERRERA	<i>Dermatobia cyaniventris</i>
CANILLÓN	zancudo	MOSQUILLA	mosca, <i>Stomoxys</i> sp.
CANILLUDO	zancudo	MOSQUITA NEGRA	<i>Scelio ernesti</i>
CANTÁRIDA	coleóptero vesicante	MOSQUITO	<i>Eusimulium</i> sp.
CARÁNGANO	<i>Pediculus capitis</i>	MOSQUITO BOBO	mosquito del Orinoco
CERBATA	mantis	OBISPO	<i>Acrocinus longimanus</i>
CERBATANA (1)	<i>Bacteria calamus</i>	PEGÓN	himenópteros
CERBATANA (2)	<i>Mantis</i> sp	PERRITO DE AGUA	<i>Gryllotalpa</i> sp., grillo
CHICHARRA	cigarra	PICA-OJOS	avispa
CHINCHE DE AGUA	<i>Belostomun grande</i>	PICA-Y-HUYE	<i>Myrmica</i> sp.
CHISPITA	hormiga	PIOJITO	hemípteros
CIEMPIÉS	<i>Scolopendra</i> sp.	PIOJO DE BURRO	parasito del asno
CIGARRÓN	<i>Xilocopa</i> sp.	PULGÓN	<i>Geonemus quadrinodosus</i>
CLAVITO	larva de zancudo	PUYÓN	culícido
COCODRILO	Aserrador	RIEGAPOZO	libélula
COCHINITA	<i>Porcellio Jelskii sic</i>	ROBELERA	<i>Ixodes</i> sp.
COLORADITO	<i>Acarus batatas sic</i>	ROYÓN	hormiga
CUCARACHA DE AGUA (1)	<i>Belostomun grande</i>	RUEDAPELOTA	escarabajo pelotero
CUCARACHA DE AGUA (2)	<i>Hydrophilus piceus</i>	SALTÓN, A	larva de culex/ langosta
CUCARACHA DE MONTAÑA	cucaracha de color verde	TRAZA	<i>Lepisma saccharina</i>
ESPAÑOLITA	abeja silvestre	ZANCUDO	culícidos
GORGOJO	<i>Calandra granaria</i>		

Tabla 4. Vocablos entomológicos en Glosarios del Bajo Español de Venezuela
Fuente: Alvarado, 1954. Sistematización por los autores.

varias especies conocidas como escarabajos rinocerontes mencionando las especies *Dynastes Hercules* [sic] y *Megalosoma Elephas* [sic] en estos casos se repite el error en los nombres que deben tener la inicial del segundo término en minúscula, a saber *Dynastes hercules* y *Megasoma elephas*; hay que recordar que la enfermedad impidió a Lisandro Alvarado hacer las correcciones a las pruebas de impresión de su libro. Con esta acepción también hace mención a otros escarabajos de amplias mandíbulas como *Passalus interruptus* y el *Prionus cervicornis* cuyo nombre vigente es *Macrodonia cervicornis*.

En CERBATANA en su primera acepción hace referencia a *Bacteria Calamus* [sic] especie del orden Phasmatodea conocida como insecto palo y con la segunda identifica al *Mantis* sp. insecto del orden Mantodea, señalando como sinónimo CERBATA.

En LUCIERNEGA se limita a indicar “*Elater noctilucus*. Véase COCUYO en Voc. ind.” Alvarado (1953, p.287). Cocuyo es descrito en Voces Indígenas como *Pyrophorus noctilucus*. Ambos nombres científicos se refieren a la misma especie y son actualmente reconocidos sinónimos (*Elater noctilucus* (Linnaeus, 1758) = *Pyrophorus noctilucus* (Linnaeus, 1758)). Lo define como insecto luminoso del orden de los escarabajos. En su segunda acepción expresa que el vocablo está en desuso siendo sinónimo de la voz YAQUIRÁNA, vocablo citado también en Glosario de Voces Indígenas, como un hemíptero, *Fulgora laternaria*.

Para MATA CABALLO señala a un género de avispas sociales *Polistes* sp.pl [sic], mencionando como ejemplos las especies *P. fasciata*, *P. carnifex* y *P. annularis*.

La segunda acepción de MATA CABALLO es como sinónimo de ARAÑA PELUDA, *Mygale avicularia*.

En este estudio se incluyeron dos vocablos que no poseen calidad de artrópodos pero se refieren a daños causados en las plantas por ellos. Son MANCHA DE

HIERRO, “Enfermedad de las hojas del cafeto producida por un microlepidóptero, el *Cemiostoma Coffeellum*.” Alvarado (1929, p.272) que fue de mucha importancia para los caficultores de la época (Ernst, 1878) y MABITA, una mancha en las hojas del naranjo y el rosal causada por hemípteros.

La caracterización de los vocablos entomológicos por sus perfiles dimensionales en Glosarios del Bajo Español en Venezuela se muestra en la Tabla 5. Del análisis dimensional diseñado para este estudio, se tiene como referencia el máximo de 8 combinaciones posibles para cada una de las categorías (lingüística, científica, referencial, etnográfica). La mayor prevalencia fue en la dimensión lingüística con 5 de las 8 combinaciones posibles pero las restantes categorías mostraron poseer 4 de 8; este resultado no marca una distinción significativa entre las dimensiones o categorías.

El análisis de frecuencia muestra que la dimensión científica es la de mayor valor por su presencia en 56 de los 93 vocablos, seguida de la dimensión lingüística en 40, la referencial en 15 y 6 para etnográfica. En términos porcentuales equivale a 60% a la científica, 43% a la lingüística, 16% referencial y 7% etnográfica, existiendo una clara prevalencia de la dimensión científica.

Categorías o dimensiones presentes en el vocablo con su código del perfil dimensional		Frecuencia de vocablos	%
Lingüístico	(1000)	26	28
Lingüístico- Científico	(1100)	6	6
Lingüístico- Referencial	(1010)	6	6
Lingüístico- Referencial- Etnográfico	(1011)	1	1
Lingüístico- Etnográfico	(1001)	1	1
Científico	(0100)	41	44
Referencial	(0100)	1	1
Científico- Referencial	(0110)	7	8
Científico- Etnográfico	(0101)	2	2
Etnográfico	(0001)	2	2

Tabla 5. Discriminación cuantitativa del perfil de los vocablos en Glosarios del Bajo Español en Venezuela

Fuente: propia

El análisis del perfil de las voces muestra que la dimensión científica (0100) se encuentra presente en 41 de las voces (44%), la dimensión científica-referencial (0110) se encuentra en 7 (8%), lingüística-científica (1100) en 6 (6%), y científica-etnográfica (0101) en 2 (2%). La dimensión lingüística (1000) se encuentra en 26 (28%), en lingüística-referencial en 6 (6%) y en 1 (2%) en las combinaciones restantes. Comparando la proporción entre las categorías exclusivas lingüística (1000) y científica (0100) con su combinación (1100), la relación resultantes es $(1000) \div (1100) = 26/6$ y $(0100) \div (1100) = 41/6$, que indica también la mayor presencia del contenido científico en los vocablos entomológicos en *Glosarios del Bajo Español en Venezuela*.

Aportes a la Entomología y vigencia de su obra

La obra de lingüística de Lisandro Alvarado está considerada entre las más importantes del país. Aunque ha sido calificada de anticuada por haber transcurrido más de cincuenta años desde su publicación y por sus criterios de elaboración (Tejera, 1993) su aporte sigue manteniendo vigencia en muchas de las palabras del habla común actual de Venezuela. Una prueba de su vigencia está en la versión digital del Diccionario de Lengua Española, actualización 2020, donde aparecen los vocablos caballito del diablo, cocuyo, gorgojo, gusarapo y zancudo, y son reconocidos como venezolanismos las palabras bachaco, cerbatana, chiripa y congorocho (Real Academia Española, 2021).

Curiosamente en *El Diccionario de Venezolanismos* (Tejera, 1993), que califica a los glosarios de Lisandro Alvarado como anticuados recurre a ellos con los vocablos entomológicos Avispa carnícera, A. lengua-de-vaca, A. manare, A. mataballo, A. negra, A. papelera, A. papelonera, A. vaquera, Cerbatana, Cigarrón, Royón, Samurita y Zancudo.

La contribución de Lisandro Alvarado no solo se circunscribió al ámbito de la Entomología cultural, especialidad que comprende la presencia de los artrópodos en la creación humanística en las artes, la literatura y el folclore. El predominio de la dimensión científica en el tratamiento de los vocablos entomológicos y el riguroso tratamiento científico en algunos de ellos fue el único aporte al estudio de la Entomología de Venezuela hasta inicios del siglo XX.

CONCLUSIÓN

La existencia de vocablos entomológicos en la obra de Lisandro Alvarado no es un hecho casual, forma parte de su interés por el conocimiento de la lexicografía y de la historia natural del país. Su investigación sobre las voces de insectos comprende la entomología cultural y la sistemática. Este trabajo demuestra su pionera contribución al estudio de la Entomología en Venezuela y reivindica un valor poco divulgado de su obra.

REFERENCIAS

- Alvarado L. (1907). "Etnografía Patria" en *El Cojo Ilustrado*. Año XVI, N° 380, 617-619.
- Alvarado, L. (1929). *Glosarios del Bajo Español en Venezuela*. Caracas: Lito-Tip. Mercantil. págs. 1-703.
- Alvarado, L. (1953). *Glosario de Voces Indígenas de Venezuela*. Obras Completas de Lisandro Alvarado, Vol. I. Caracas: Ministerio de Educación Dirección de Cultura y Bellas Artes. págs. 1-422.
- Alvarado, L. (1954). *Glosarios del Bajo Español en Venezuela*. Obras Completas de Lisandro Alvarado, Vol. II. Caracas: Ministerio de Educación Dirección de Cultura y Bellas Artes. págs 1- 505.
- Alvarado, L. (1958). *Miscelánea de Ciencias, Varios, Epistolario*. Obras Completas de Lisandro Alvarado, Vol. VIII. Caracas: Ministerio de Educación Dirección de Cultura y Bellas Artes. págs 1-456.

- Arráiz Lucca, A. (1998). "Lisandro Alvarado, el sabio dromómano". Revista Bigott. Edición Especial, N°46, julio-agosto-septiembre, 94-99.
- Codazzi, A. (1940). *Resumen de la Geografía de Venezuela*, Obras Escogidas V. I. Caracas: Ediciones del Ministerio de Educación Dirección de Cultura y Bellas Artes. págs 229-239 .
- Ernst A. (1869). In Memoriam. Napoleón Zerega. Vargacia. Número 5, 99.
- Ernst., A (1878). *Estudios sobre deformaciones, enfermedades y enemigos del árbol de café en Venezuela*. Caracas: Imprenta Nacional. págs. 1-27.
- Freites, Y. (1996). La Ciencia en la Segunda Modernización del Siglo XIX (1870-1908). En Marcel Roche (Comp.) Perfil de la Ciencia en Venezuela (pp. 95-126). Caracas: Fundación Polar.
- Godoy, G. (2007). A 200 Años del nacimiento de Louis Daniel Beauperrhuy. Se conmemora su vida y su aporte a la ciencia. Saber, Universidad de Oriente, Venezuela. 19. 2: 266-269.
- Harwich-Vallenilla, N. (1990) El positivismo venezolano y la Modernidad. Estudios de historia social y económica de América. 6:93-102.
- Lindorf, H. (2018). La Botánica en Venezuela. Sus Comienzos y Evolución. Acta Botánica Venezuelica. 41. 1, 123-167.
- Machado-Allison, C.E. (2004). Historia de la Entomología Médica. Entomotropica. 19. 2: 65-77.
- Morón, G. (2005). *Textos sobre Lisandro Alvarado*. Barquisimeto: Universidad Centroccidental Lisandro Alvarado. págs 11-35.
- Pérez, N. (2007). El indígena venezolano bajo la mirada positivista de Lisandro Alvarado y Julio César Salas. Presente y Pasado. Revista de Historia. 12. 23: 69-81.
- Real Academia Española. (2021). Diccionario de la lengua española, 23 ed., versión 23.4 en línea. Accedido 23, marzo, 2021 desde [<https://dle.rae.es>].
- Rojas, A. (1882). *Cien Vocablos Indígenas de sitios, ríos, alturas, venciarios, pueblos, ciudades y naciones, en los valles de Caracas, del Tui y de la costa venezolana*. Caracas: Imprenta Bolívar. Págs I-II.
- Rojas, C. (1868). Observaciones Entomológicas. Vargasia. Número 1-2: 36-38.
- Rojas, M.A. (1866). Études Entomologiques. Annalee de la Societé entomologique de France: Tomo sexto: 229-248. Disponible en: [<https://www.biodiversitylibrary.org/item/101297>]
- Tejera, M.J. (Dir.) (1993). Diccionario de Venezolanismos (Tomo 1. Letras A-I). Caracas: Academia Venezolana de la Lengua, Universidad Central de Venezuela. Facultad de Humanidades y Educación Instituto de Filología Andrés Bello. págs. 21-
- Texera, Y. (1995). Adolfo Ernst y la Sociedad de Ciencias Físicas y Naturales de Caracas (1867-1878). LLULL. 18. 1: 653-665.
- Zapata, L. (2012). Lisandro Alvarado. Actualización de su obra en el siglo XXI. Revista de la Sociedad Venezolana de Historia de la Medicina. Revista en línea. Sociedad Venezolana de Historia de la Medicina. 6,12. Disponible en: <https://revista.svhm.org.ve/ediciones/2012/1-2/art-9/> (Consulta: 2021, 03 23).

FIGURAS

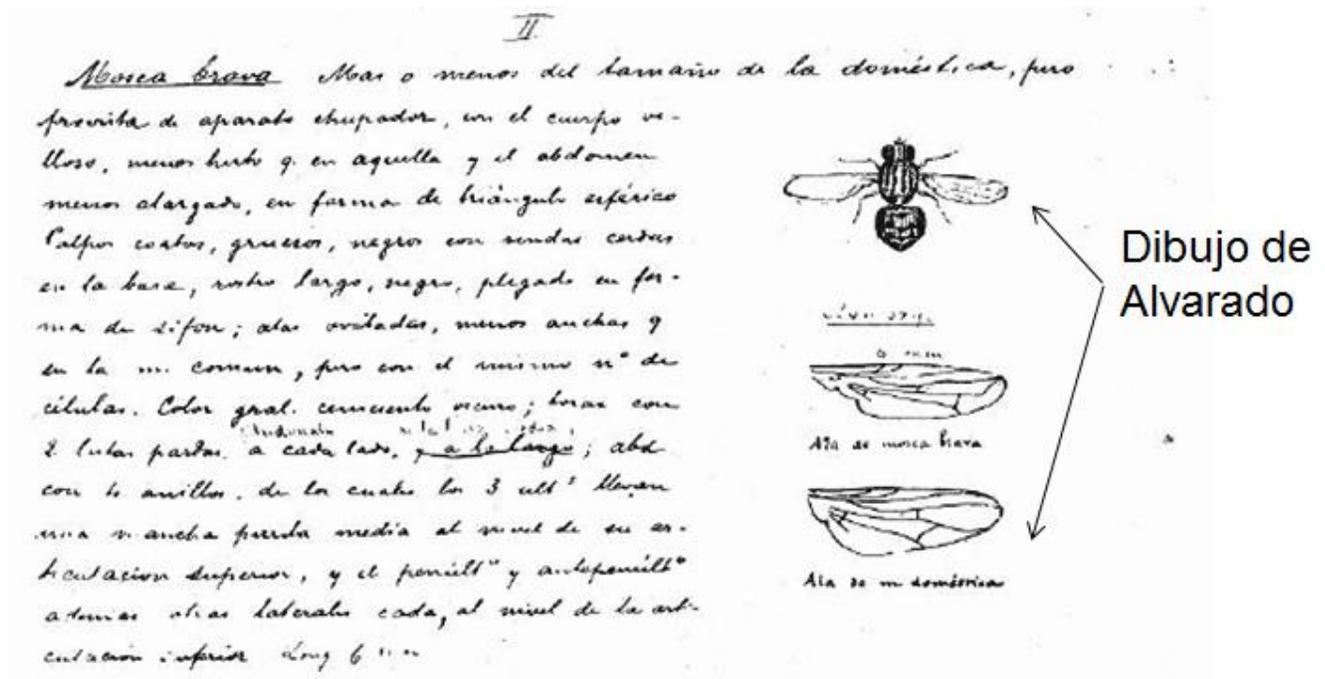


Figura 1. Ejemplo de la estructura de la ficha en Notas de Historia Natural
Fuente: reproducido de Alvarado, 1958. Indicaciones por los autores

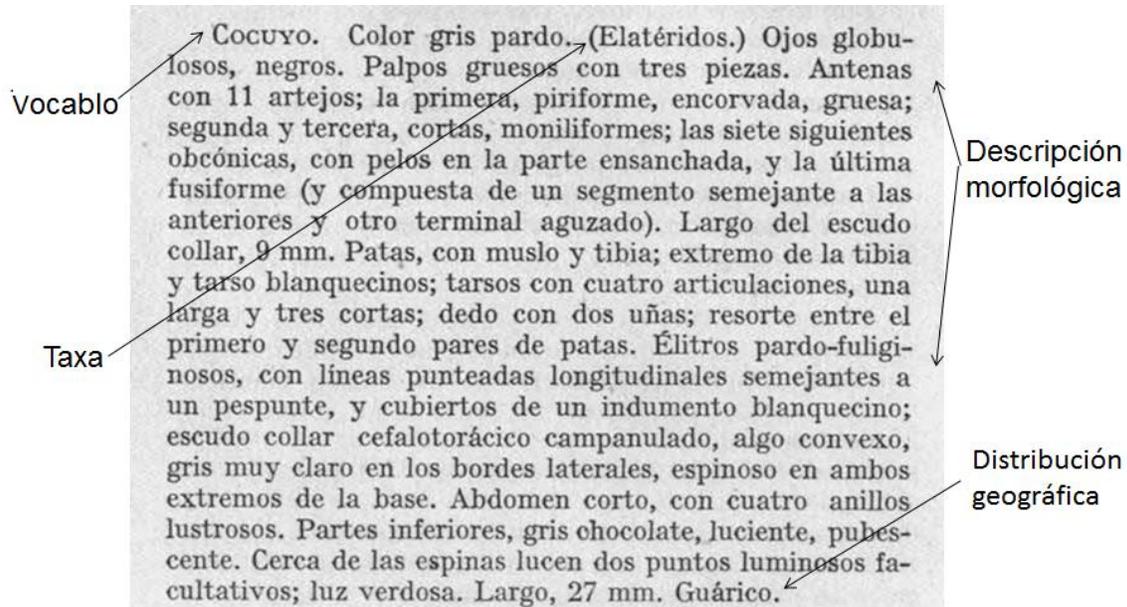


Figura 2. Ejemplo de una ficha en Notas de Historia Natural con un dibujo científico de Alvarado (Mosca Brava)
Fuente: reproducido de Alvarado, 1958. Indicaciones por los autores